



GRAPHTHC

Edgy monochrome shades, industrial surfaces and a steely, sophisticated vibe – designer Peggy Bels' signature style comes out in full force in this Mid-levels home

前衛的單色彩組合、工業面材和精緻的格調——
設計師Peggy Bels的招牌風格全都傾注入這間半山住所之中

BY JACQUELINE TSANG PHOTOGRAPHY EDGAR TAPAN
STYLING BRIDGET SNELGAR ADDITIONAL PHOTOGRAPHY COURTESY OF PEGGY BELS

ANGGUAQF



A New York-style loft in Hong Kong: to most interior designers based in the city, where many of the apartments are dark, spatially challenged homes with low ceilings and cramped layouts, this comes as a pretty tall order. To Peggy Bels, however, it was a walk in Victoria Park.

The interior designer was given a 1,500-sq-ft duplex to work with – a decent find in Hong Kong – but while the Mid-levels apartment had size on its side, its structure was tricky. “When I first visited the flat, I didn’t like the layout,” Bels remembers. “The lower floor only had one bedroom and the bathroom was in the corridor; on the upper floor, a guest bathroom was positioned in the middle of the room where the kitchen was. Meanwhile, the straight staircase took up half the space on both floors.” Nevertheless, she says, the potential was huge.

“We knocked down every wall and totally reconfigured the home,” she remarks. “The biggest challenge was how to integrate the staircase without losing too much space.” The owner wanted an airy, lofty interior, and the bulky staircase broke up the flow between the spaces. So Bels designed a circular staircase that spiralled through the two floors and up to the rooftop – as well as being a space-saver, this stunning piece is now a prominent design feature within the home.

要 在香港打造一個紐約式頂樓的居所？對於很多駐香港的室內設計師來說，這類工程絕對是一大挑戰，因為本港的住宅單位大多數都是偏向暗沉，空間分佈奇怪，未用盡每吋地方，而且樓底不高，要打造寬敞見稱的頂樓式居所，真的困難重重。不過，設計師Peggy Bels是一個例外，她成功為這間半山區住所締造出佈局理想又舒適的頂樓式環境。

這間住所是一個室內面積共1,500呎的複式單位——在香港，這是一種非常難得的住宅單位——但這個住所的結構卻很奇怪。「當我第一次來到這間屋參觀時，我很不喜歡這兒的佈局。」Bels回憶說：「下層只有1間睡房，而浴室是設在走廊之中；至於上層的客房浴室更是設在廳的中央，廚房就在旁邊；此外，一道筆直的樓梯各佔了兩個樓層差不多一半的空間。」單是聽設計師形容這幾個空間的分佈，已能明白為什麼她會不喜歡居所原來的設計；不過，她補充說，這個複式單位的潛力其實很大。

「我們把所有牆壁都拆掉，再重新規劃過屋內每個部份。」她表示道：「工程最大的挑戰，是在於如何在規劃中加入一道樓梯，而又不曾佔去太多空間。」屋主想要一種開揚、樓底較高的室內設計，但這道樓梯卻打破了上下兩層空間的統一感。於是，Bels特別設計了一條圓形的樓梯，呈旋轉式貫穿了兩個樓層，再一直通往天台——這個設計所佔用的空間不多，實用之餘又別具設計風派，成為屋內一大焦點。

Bels選用了一種炭灰色的金屬作為樓梯的建造物料，這種物料的表面擁有經過歲月洗禮的綠銹色調，十分優美悅

Location:
Mid-levels

Floor area:
1,500-sq-ft interior,
750-sq-ft exterior

Specifics:
2 bed, 2.5 bath

previous page:

The raw, stained metal used in the kitchen is one of Bels’ favourite materials

opposite: Artworks bring in vibrant pops of colour to this predominantly black and white home

above: The snowy shades of the wall and sofas brighten the living room by reflecting natural light

前頁圖：於廚房可見的著色金屬，是Bels最喜愛的物料之一

對頁圖：藝術品為這間黑白居所注入繽紛點綴

上圖：雪白的牆壁和沙發能提升客廳的明亮感



Bels used a charcoal grey metal for the spiral staircase; a material that owes its aged appearance to a beautiful patina that has developed on the surface. "I really love industrial metal and I wanted to create a staircase in a very rough metal," she explains. "I wanted it to look like it always existed."

This gorgeous stained metal is featured throughout the home – on the doors, the closets, even the kitchen cabinets. "I like this material because it always looks different, it gives character to a space," Bels says, adding that the dark metal works well with the white linen covering the sofa and the white brick used for the feature wall. This palette continues throughout the rest of the home. "The flat is very graphic, in predominantly black and white shades," she notes, pointing out that the home's artworks and accessories bring in pleasing pops of colour. "The mix is very industrial, while still reflecting a feeling of comfort and well-being."

This was exactly what Bels was aiming for. The homeowner had given her carte blanche on the design, specifying only that he wanted a lofty interior, as he was a fan of the New York look. "He likes industrial design and that loft ambience with all the open space,

目。「我真的很喜歡工業金屬，想打造一道由非常粗糙的金屬所製成的樓梯。」她解釋說：「我想將之設計成好像家中一個早已存在的既有元素。」

而這種著色的金屬物料，也可見於家中不同的地方——在地板上、衣櫃上，甚至是在廚櫃上。「我喜歡這種物料的原因，是在於它有很多不同的面貌，能為空間添上滿滿的特色。」Bels指出，並補充說這種深色的金屬元素跟覆蓋著沙發的白色布藝非常相配，而跟用來打造特色牆壁的白色磚塊也同樣能營造出優美的對比。

這個深色和白色的組合延續到居所各個部份。「這個單位富有圖案感，主要是由黑白色組成。」設計師說道。她指出，家中的藝術作品和配飾帶有繽紛色彩，是點綴這片黑白空間的主要元素。「這種混搭的效果很有工業的味道，同時又能締造出舒適和幸福的感覺。」

這正正是Bels想要塑造的格調。屋主非常相信Bels，把居所的設計大權完全交予她，但當然他也向設計師說出了自己的要求和喜好，好讓Bels能打造出合屋主心意的設計。屋主想要一種像頂樓式住所的室內裝潢，而他本身亦非常欣賞紐約設計。「他很喜歡工業風格，以及附設開揚空間的頂樓式住宅；另外，他也想在家中加入多一點設計師傢具。」Bels說：「他也曾問過，可不可以屋內打造兩間睡房。」

這當然不是問題，因為經過重新規劃後，居所的空間運用比之前更有效率。從樓梯往下層走，樓梯的平台可通

opposite: The Tom Dixon Beat lights are showcased beautifully in the dark, industrial kitchen **above left to right:** A bright, busy artwork and Kenneth Cobonpue's Chiquita stool lend the home interest and personality; the ingenious design of the staircase makes it both a space-saver and a prominent feature within the home

對頁圖：Tom Dixon的Beat吊燈在深色的廚房中突圍而出

上圖左至右：一幅畫面豐富的作品和一張Kenneth Cobonpue的Chiquita凳子，為居所添上了特色和趣味；樓梯的設計既能節省空間，又擔當著屋內一個設計焦點



and he wanted to incorporate more design furniture into the home," Bels says. "He also inquired about the possibility of two bedrooms."

This was easily achieved with the home's new layout. Down from the spiral staircase, a spacious landing opens into two bedroom spaces, each with its own ensuite bathroom – a layout that wouldn't have been feasible with the previous staircase. As with the upper level of the home, Bels used black wooden floorboards on this level, and the deep hues and natural textures are offset beautifully by the large sliding door, covered by the same raw metal seen upstairs.

The door slides open to reveal the master bedroom, a bright, airy room that peeks into the ensuite bathroom through an "atelier" window – one of Bels' signature designs. When closed, the window becomes a mirrored wall that visually expands the space and reflects the sunlight streaming in from the large windows opposite.

This expert manipulation of light is also evident in the kitchen and living room upstairs. While the kitchen and island consist predominantly of dark, metallic surfaces, the living room's white brick feature wall and the white linen sofas by the window help brighten the area. The resulting look is graphic, industrial and clean – exactly the loft-like vibe the homeowner was looking for.

Another of the owner's requests involved concealing his automated, iPad-controlled audio-visual system behind a cabinet, which Bels accounted for in her

往兩間睡房，每一間都附設套房浴室——如果沿用之前的樓梯，這樣的安排是不可能做到的。跟上層的空間一樣，Bels在這一層全都用上了黑色木地板，深色調加上天然的質感，共譜出華美和型格的感覺，再配上覆蓋了多處可見的金屬物料的大趟門，組成漂亮和獨特的背景，在深沉之中又見精緻的演繹。

打開趟門後就來到主人房，這兒是一個集明亮和開揚感於一身的私密空間，可透過多數只在工作室才會使用到的窗子望進浴室——這也是Bels的招牌設計之一。當窗子關上後，會變成一堵鏡牆，大大增加房間的空間感，同時又能把從對面大窗子照進來的陽光再反射到各個角落，使主人房的明亮感倍增。

這個巧妙的安排能好好利用天然光，而樓上的客廳和廚房也是以增加明亮格調為本。廚櫃和中島煮食台主要由黑色的金屬面材製造，帶有亮澤感，而客廳的白色磚牆和窗邊襯有白色布藝的沙發，也能提升空間的亮麗感覺。這個空間富有工業味道和簡約的氣息——正好能符合屋主對頂樓式住宅的追求。

屋主也提出想用一個櫃子遮蓋起一套利用iPad操控的影音系統，而Bels一早已安排妥當，把這個意念加進她的設計中。此外，工程中還有一項需要好好考量的工序，就是要確保樓梯不會佔用到天台太多空間：這個面積有750平方呎的地方最適合用來舉行戶外餐宴。於是，Bels特別在居所上層與天台之間的天花板設計了一道門，能在天台平台之下趟開，這樣除了能大大節省空間之外，也能成就更靈活的佈局。

回想整個設計過程，Bels表示屋主所給予的自由度使工程能進行得輕鬆又順利。至於她提出的種種設計建議，

opposite clockwise from top: The white brick feature wall is one of Bels' signatures, it brings a sense of comfort and warmth into the space; the spiral staircase leads down to a spacious landing that opens into two bedrooms; the large window in the living room fills the home with light

above left to right: The metal door slides shut to reveal a mirrored wall in the master bedroom; Bels uses unpolished woods and concrete blocks on the rooftop terrace, tying it in with the rest of the home's raw, industrial look

對頁圖順時針方向：白色磚牆是Bels的特色設計之一，能帶來舒適和溫暖感；旋轉式的樓梯平台通往下層兩間睡房；客廳的大窗子能引進大量天然光

上圖左至右：主人房內的金屬趟門關上後便成為一面鏡牆；Bels在天台採用未經打磨的木材和混凝土，跟屋子的原始及工業感覺相輔相成



“THE FLAT IS VERY GRAPHIC, IN BLACK AND WHITE SHADES,” BELS NOTES, POINTING OUT THAT ARTWORKS AND ACCESSORIES BRING IN COLOUR. “THE MIX IS INDUSTRIAL, WITH A FEELING OF COMFORT AND WELL-BEING.”



design. One last concern was ensuring that the staircase wouldn't overwhelm the rooftop terrace, a 750-sq-ft space ideal for entertaining. Bels solved this problem by designing a special door on the ceiling between the upper level of the duplex and the roof. When opened, the door slides under the rooftop decking, thereby saving space on the terrace and allowing for a more flexible layout.

Looking back on the design process, Bels says that the open brief made the project relatively easy. When it came to her design suggestions, “we agreed on almost everything”, she affirms. “The style is very lofty, industrial and contemporary” – exactly what the owner wanted. And a tour around the airy, elegant home is all the proof you need. From the raw, industrial materials to the open, flowing spaces, it's all right there – in black and white.

她說：「我們的想法差不多是一致的。翻新後，居所帶有頂樓式住宅、工業和當代的格調。」這完全就是屋主想要的，而在屋內參觀一遍後，便能找到各樣有力的證明：由工業原材料到開揚的空間設計，所有元素都符合主題——而黑白色的運用使全屋的設計更加優秀。❖

- THE LIST:**
- Interior design** 室內設計: Peggy Bels
 - Tom Dixon Beat lights** Tom Dixon的Beat燈: OVOfstudio
 - “HK” letters in living room** 客廳內的HK大字母: Tequila Kola
 - Outdoor sofa and concrete coffee table** 戶外沙發及咖啡桌: deco on demand
 - Samba silver chrome bar stools from Italy** 意大利Samba銀鋼吧凳: OVOfstudio
 - Chiquita stool in living room** 客廳的Chiquita凳: Kenneth Cobonpue
- FOR CONTACT DETAILS SEE DIRECTORY

opposite: Bels' signature “atelier” window between the master bedroom and its ensuite bathroom

above left to right: The raw, natural surfaces pictured here give the space a lovely sense of tranquility and relaxation; the graphic master bathroom

對頁圖: Bels在主人房和套房浴室之間裝設了工作室窗子

上圖左至右: 天然物料為空間注入寧靜和諧的感覺；主人套房浴室設計前衛